

Nuovo a partire da: **09.2011**

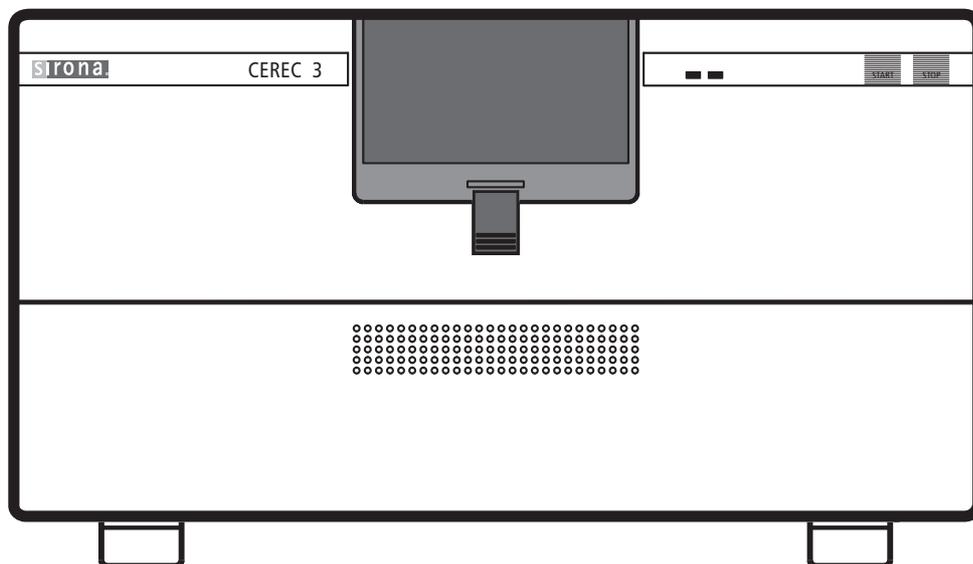
CEREC 3

Istruzioni d'uso per l'unità di molaggio

Italiano

This product is covered by one or more of the following US patents:

- US6454629
- US6394880
- US6614538
- US6485305
- US6702649
- US7522764
- US7163443



Indice

1	Gentile Cliente,	5
2	Indicazioni generali.....	6
2.1	Struttura del documento.....	6
2.1.1	Definizione dei diversi livelli di pericolo.....	6
2.1.2	Formattazione e caratteri utilizzati	7
2.2	Spiegazione del simbolo	7
2.3	Avvertenza su PC / Unità di ripresa	7
2.4	Garanzia.....	7
3	Descrizione generale.....	8
3.1	Certificazione	8
3.2	Uso previsto	8
4	Sicurezza.....	9
4.1	Avvertenze base di sicurezza	9
4.1.1	Prerequisiti	9
4.1.2	Manutenzione e riparazione.....	9
4.1.3	Modifiche del prodotto.....	9
4.1.4	Accessori.....	10
4.2	Apertura dello sportello della camera di molaggio durante il processo di molaggio	10
4.3	Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni	10
4.4	Danneggiamento della trasmissione dati tramite modulo radio (opzione)	10
5	Montaggio e messa in funzione.....	11
5.1	Trasporto e disimballaggio	11
5.2	Smaltimento del materiale di imballaggio.....	11
5.3	Luogo di installazione.....	11
5.4	Messa in funzione	12
5.4.1	Elementi di comando e funzionali	12
5.4.2	Indicazioni per il tasto START / STOP	13
5.4.3	Descrizione dei LED.....	14
5.4.4	Riempimento del serbatoio dell'acqua	14

5.4.5	Installazione	15
5.4.5.1	Connessione al PC	15
5.4.5.2	Collegamento dell'unità di molaggio all'alimentazione	17
5.4.6	Accensione degli apparecchi	18
5.4.6.1	Download mediante l'interfaccia radio DECT	18
5.4.6.2	Download mediante l'interfaccia radio Höft&Wessel	20
5.4.6.3	Download mediante il cavo seriale fornito in dotazione	21
5.5	Reimballaggio.....	23
5.6	Dotazione	24
5.7	Conservazione	24
6	Usò	25
6.1	Calibrazione dell'apparecchio.....	25
6.2	Avvio processo di molaggio.....	28
7	Manutenzione	30
7.1	Sostituzione dell'acqua.....	30
7.1.1	Indicazioni generali	30
7.1.2	Esecuzione della sostituzione dell'acqua	31
7.2	Strumenti di molaggio.....	32
7.2.1	Panoramica dei materiali / degli strumenti di molaggio	32
7.2.2	Sostituzione degli strumenti di molaggio.....	33
7.3	Prodotti per la cura e la pulizia	35
7.4	Pulizia delle superfici.....	36
7.4.1	Disinfezione.....	36
7.4.2	Resistenza ai farmaci.....	36
7.4.3	Pulizia.....	36
7.5	Sostituzione dei fusibili principali.....	36
7.6	Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio	37
8	Descrizione tecnica	38
8.1	Requisiti del sistema	38
8.2	Unità di molaggio.....	38
8.2.1	Dati tecnici.....	38
8.2.2	Quadro di controllo:.....	39
8.3	Modulo radio (opzione).....	39

9	Smaltimento	40
	9.1 Indicazione aggiuntiva per lo smaltimento	40
10	Appendice	41
	10.1 Procedura da seguire in caso di problemi durante il download tramite l'interfaccia radio Höft&Wessel	41
	10.2 Procedura da seguire in caso di problemi durante il download tramite il cavo seriale fornito in dotazione	41
	Indice delle parole chiave.....	42

1 Gentile Cliente,

La ringraziamo per l'acquisto di CEREC 3® Sirona.

Questo apparecchio consente la produzione assistita dal computer di restauri dentali ad es. con un materiale ceramico dall'aspetto del tutto naturale (**CE**ramic **RE**Construction).

L'uso non idoneo e non conforme alle indicazioni può causare pericoli e danni. La preghiamo quindi di leggere con attenzione e seguire scrupolosamente le presenti istruzioni d'uso e di tenerle sempre a portata di mano.

Per evitare danni alle persone e alle attrezzature La invitiamo inoltre a rispettare le avvertenze di sicurezza.

Per avere diritto alla garanzia compili il documento allegato **Protocollo di installazione/Documento di garanzia** in tutte le sue parti alla consegna dell'apparecchio e lo spedisca al numero di FAX indicato.

Il team
CEREC 3

2 Indicazioni generali

Leggere con attenzione e integralmente il presente documento e osservarlo scrupolosamente. Tenerlo sempre a portata di mano.

Lingua originale di questo documento: Tedesco.

2.1 Struttura del documento

2.1.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare gli avvisi e le avvertenze di sicurezza contenuti nel presente documento. Esse sono contrassegnate con:

PERICOLO

Pericolo imminente, che provoca gravi lesioni o la morte.

AVVERTENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare gravi lesioni o la morte.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare lievi lesioni.

AVVISO

Situazione potenzialmente dannosa, nella quale il prodotto o un oggetto nelle sue vicinanze potrebbero risultare danneggiati.

IMPORTANTE

Indicazioni per l'utilizzo e altre informazioni importanti.

Suggerimento: Informazioni volte ad agevolare il lavoro.

2.1.2 Formattazione e caratteri utilizzati

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

✓ Presupposto 1. Primo passaggio 2. Secondo passaggio oppure > Utilizzo alternativo ↔ Risultato	Invita a eseguire un'azione.
vedere "Formattazione e caratteri utilizzati [→ 7]"	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Comando / voce di menu"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

2.2 Spiegazione del simbolo



Anno di fabbricazione

2.3 Avvertenza su PC / Unità di ripresa

Se nella presente documentazione viene descritto un PC, con ciò si fa riferimento anche al PC dell'unità di ripresa (se presente). La raffigurazione del PC è simbolica.

Prestare attenzione ai nostri suggerimenti per la configurazione del PC (vedere Requisiti di sistema).

2.4 Garanzia

Per conservare i Suoi diritti alla garanzia, compili il documento allegato Protocollo di installazione / Documento di garanzia in tutte le sue parti alla consegna dell'apparecchio. Quindi lo spedisca al numero di fax indicato

3 Descrizione generale

3.1 Certificazione



Marchatura CE

Questo prodotto reca il marchio CE in conformità alle disposizioni delle Direttive 2006/95/CE (Direttiva sulla bassa tensione) e 2004/108/CE (Direttiva EMC).

ATTENZIONE

Marchatura CE per prodotti collegati

Anche i prodotti collegati al presente apparecchio devono recare il marchio CE. Inoltre deve essere stata verificata la loro conformità alle norme corrispondenti.

Esempi di marchatura CE per prodotti collegati:

- EN 60601-1:1990 + A1:1993 +A2:1995 sulla base di IEC 60601-1
- EN 60950:1992 + A1: 1993 + A2: 1993 + A3: 1995 + A4: 1997 sulla base di IEC 60950
- UL 60950 third edition 2000

Simbolo Gost



3.2 Uso previsto

Questo apparecchio consente la produzione assistita dal computer di restauri dentali, ad es. con un materiale ceramico dall'aspetto del tutto naturale. Non può essere impiegato per nessun altro scopo.

Se l'apparecchio viene impiegato per scopi diversi da quello sopra indicato è possibile che venga danneggiato.

Rientra nell'utilizzo corretto anche l'osservanza delle presenti istruzioni d'uso e il rispetto delle istruzioni di manutenzione.

ATTENZIONE

Attenersi alle istruzioni

Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso dell'apparecchio, descritte nel presente documento, compromette la protezione dell'utente prevista.

Solo per gli USA

ATTENZIONE: In base alla legge federale degli USA, questo prodotto deve essere venduto solo a medici, dentisti o esperti autorizzati o su loro incarico.

4 Sicurezza

4.1 Avvertenze base di sicurezza

4.1.1 Prerequisiti

AVVISO

Informazioni importanti sull'installazione interna

L'installazione interna deve essere effettuata da un tecnico specializzato, secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Per la Germania vale la norma DIN VDE 0100-710.

AVVISO

Limitazione per il luogo di installazione

L'apparecchio non è concepito per il funzionamento in zone esposte al rischio di esplosione.

AVVISO

Non danneggiare l'apparecchio!

In caso di apertura non corretta l'apparecchio può subire danni.
È espressamente vietato aprire l'apparecchio utilizzando utensili.

4.1.2 Manutenzione e riparazione

Quali produttori di apparecchi e apparecchi da laboratorio odontoiatrici possiamo ritenerci responsabili per la sicurezza tecnica delle caratteristiche dell'apparecchio solo se vengono rispettati i punti seguenti:

- La manutenzione e la riparazione possono essere effettuate solo da Sirona o da enti autorizzati da Sirona.
- I componenti guasti rilevanti per la sicurezza dell'apparecchio devono essere sostituiti con ricambi originali.

Quando si commissionano questi interventi, farsi rilasciare una certificazione, che deve riportare:

- Tipo e portata dell'intervento.
- Eventuali modifiche dei dati di riferimento o dell'ambito di impiego.
- Data, dati della società e firma.

4.1.3 Modifiche del prodotto

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche che possono compromettere la sicurezza dell'utente o di terzi.

4.1.4 Accessori

Per garantire la sicurezza del prodotto, il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

4.2 Apertura dello sportello della camera di molaggio durante il processo di molaggio

ATTENZIONE

Strumenti di molaggio in funzione

Se lo sportello della camera di molaggio viene aperto durante il processo di molaggio, gli strumenti possono continuare a funzionare per un breve intervallo.

- In questo frangente, prestare attenzione a non urtare gli strumenti di molaggio con la mano o con altri oggetti.
- Evitare di aprire lo sportello della camera di molaggio durante il funzionamento dell'unità di molaggio.
- Prima di aprire lo sportello della camera di molaggio, arrestare le azioni in corso premendo il pulsante "Stop" sull'unità di molaggio o nel software dell'applicazione.

4.3 Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni

Per garantire la sicurezza operativa dell'apparecchio, vietare l'uso di radiotelefoni mobili nell'ambulatorio o nella clinica.

4.4 Danneggiamento della trasmissione dati tramite modulo radio (opzione)

Modulo radio DECT

Nei seguenti casi è possibile che la trasmissione dati venga pregiudicata:

- se in una stessa stazione radio vengono impiegate più di 6 coppie di interfacce radio
- se viene utilizzato un radiotelefono GSM 1800 MHz nei pressi dell'interfaccia radio

Modulo radio Höft&Wessel

La trasmissione dati può essere pregiudicata se in una stessa stazione radio vengono impiegate più di 8 coppie di interfacce radio.

Se il modulo radio viene messo in funzione in Norvegia è necessario accertarsi che tale modulo non venga messo in funzione entro un raggio di 20 km dal centro di Ny-Ålesund.

5 Montaggio e messa in funzione

5.1 Trasporto e disimballaggio

Gli apparecchi Sirona vengono attentamente controllati prima della spedizione. Subito dopo la consegna, effettuare un controllo approfondito del prodotto.

1. Controllare che la fornitura sia completa sulla base della bolla di consegna.
2. Verificare che l'apparecchio non sia visibilmente danneggiato.

AVVISO

Danni causati dal trasporto

Se durante il trasporto l'apparecchio è stato danneggiato, contattare il proprio spedizioniere.

In caso di restituzione, utilizzare l'imballaggio originale per la spedizione.

Prima di ogni trasporto (se l'apparecchio è stato in funzione) è necessario svuotare l'apparecchio. Vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio". [→ 37]

5.2 Smaltimento del materiale di imballaggio

L'imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Attenersi alle normative vigenti nel proprio Paese.

5.3 Luogo di installazione

ATTENZIONE

Tenere fuori dalla portata dei pazienti!

Non collocare né utilizzare l'unità di molaggio nelle vicinanze del paziente (distanza minima dal paziente: 1,5 m).

L'unità di molaggio richiede una superficie di appoggio piana di ca. 480 x 440 mm (L x P). L'altezza dell'unità di molaggio è pari a 250 mm:

Installare l'unità di molaggio in modo da poter accedere agevolmente all'interruttore generale.

Assicurarsi che le fessure di ventilazione sotto l'apparecchio e sul retro risultino libere. La distanza dal retro dell'apparecchio alla parete deve essere di almeno 10 cm.

Prestare attenzione al peso di ca. 30 kg!

L'apparecchio non deve essere posizionato nelle immediate vicinanze di zone caratterizzate da un'elevata formazione di umidità e polvere.

AVVISO

Luogo di installazione in un armadio

Se l'apparecchio viene installato in un armadio, provvedere a un sufficiente scambio di calore.

La temperatura ambiente deve essere compresa tra 5 °C e 40 °C.

5.4 Messa in funzione

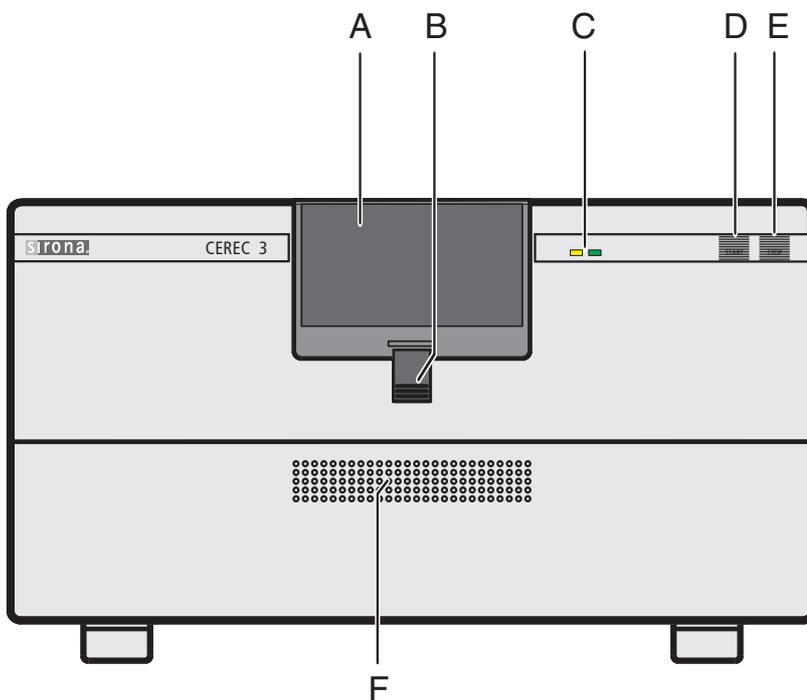
AVVISO

Indicazioni importanti per la messa in funzione

Prestare attenzione alle istruzioni di installazione del software.

5.4.1 Elementi di comando e funzionali

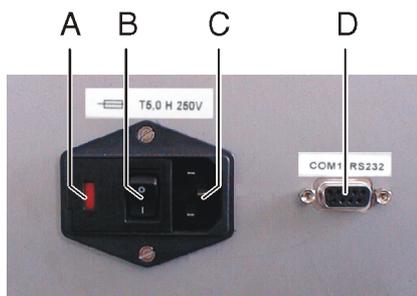
Panoramica del lato frontale



Vista frontale dell'unità di molaggio CEREC 3

A	Camera di molaggio	D	Tasto START
B	Blocco dello sportello della camera di molaggio	E	Tasto STOP
C	LED	F	Coperchio frontale

Collegamenti sul lato posteriore



Retro

A	Copertura dei fusibili	C	Collegamento corrente di alimentazione
B	Interruttore generale I = ON, 0 = OFF	D	Boccola di collegamento dell'interfaccia seriale

5.4.2 Indicazioni per il tasto START / STOP

Tasto START

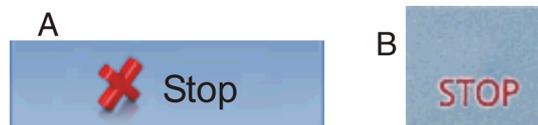


Tasto START

A	Pulsante sullo schermo	B	Tasto START sull'unità di molaggio
---	------------------------	---	------------------------------------

La conferma di tutte le finestre di dialogo effettuata con il pulsante Avvio sullo schermo è possibile anche tramite il tasto START sull'unità di molaggio.

Tasto STOP



Tasto STOP

A	Pulsante sullo schermo	B	Tasto STOP sull'unità di molaggio
---	------------------------	---	-----------------------------------

Per interrompere una procedura di elaborazione in corso è possibile utilizzare il pulsante Stop sullo schermo oppure il tasto STOP posto sull'unità di molaggio.

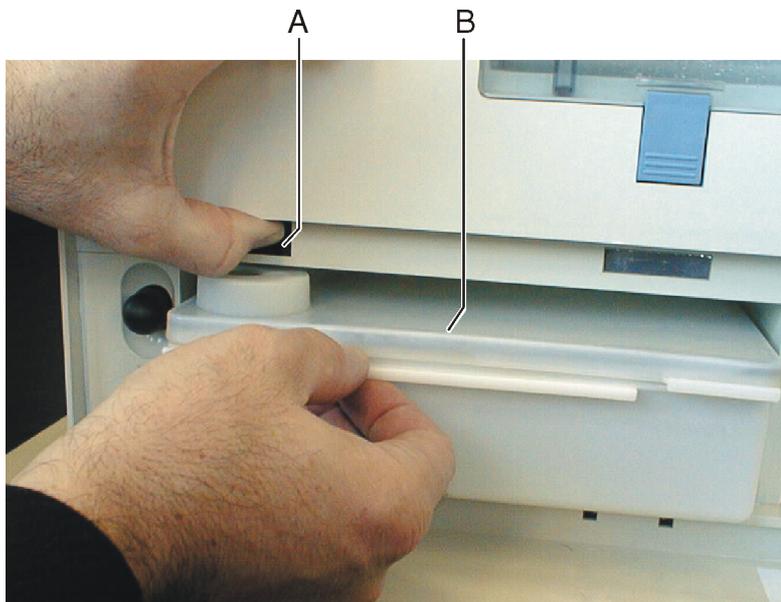
5.4.3 Descrizione dei LED

La seguente tabella si trova anche come adesivo sulla parte interna del coperchio frontale.

Essa descrive gli stati di sistema dei LED.

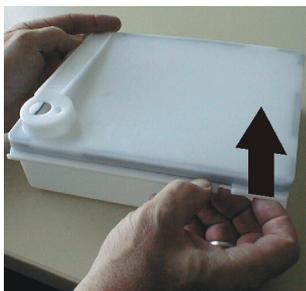
LED verde	LED giallo	Descrizione	Misure necessarie
ON	OFF	Pronto per il funzionamento	-
ON	lampeggiamento rapido intermittente	Aprire lo sportello della camera di molaggio	Chiudere lo sportello della camera di molaggio
ON	lampeggiamento lento intermittente	Richiesta di inserimento pezzo	Inserire il pezzo, chiudere lo sportello della camera di molaggio, premere START
ON	lampeggiamento lento	poco prima della fine del molaggio/rilevamento	Attendere
ON	ON	Errore, tasto STOP premuto	Osservare il messaggio sul PC / sull'unità di ripresa

5.4.4 Riempimento del serbatoio dell'acqua



Serbatoio dell'acqua da 2 litri

A	Bloccaggio del serbatoio	B	Serbatoio dell'acqua
---	--------------------------	---	----------------------



- ✓ Il serbatoio dell'acqua è stato svuotato, vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio" [→ 37].
- 1. Aprire lo sportello sul lato frontale dell'apparecchio. A tale scopo, tirare il coperchio frontale da entrambi i lati.
- 2. Premere il blocco del serbatoio verso l'alto e tirare con cautela il serbatoio dell'acqua in avanti.
- 3. Aprire il serbatoio dell'acqua.
- 4. Togliere gli accessori dal serbatoio e rimuovere la protezione per il trasporto del filtro dell'acqua.

AVVISO

Danneggiamento delle superfici!

Se non diluito, l'additivo per molaggio DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

- Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
- Non versare DENTATEC.

- 5. Versare ca. 50 ml* di DENTATEC nel serbatoio.
* Per i materiali IVOCLAR VIVADENT IPS Empress CAD e IVOCLAR VIVADENT IPS e.max CAD ca. 75 ml.

IMPORTANTE

Rapporto di miscela consigliato:

25ml di DENTATEC per 1l di acqua.

Sono possibili variazioni per determinati materiali:

- Per IVOCLAR VIVADENT IPS Empress CAD e IVOCLAR VIVADENT IPS e.max CAD ca. 37,5 ml per 1l d'acqua.
- Per CAD-Waxx ca. 5 ml per 1l d'acqua. A tale proposito vedere anche le istruzioni d'uso del relativo materiale.

- 6. Riempire il serbatoio con acqua (ca. 2 litri) fino alla scanalatura (bordo inferiore del coperchio).
- 7. Inserire nuovamente il filtro dell'acqua e chiudere il serbatoio dell'acqua.
- 8. Spingere il serbatoio dell'acqua all'interno dell'alloggiamento, finché il relativo bloccaggio non scatta in posizione (premere eventualmente il bloccaggio verso il basso).

5.4.5 Installazione

5.4.5.1 Connessione al PC

⚠ ATTENZIONE

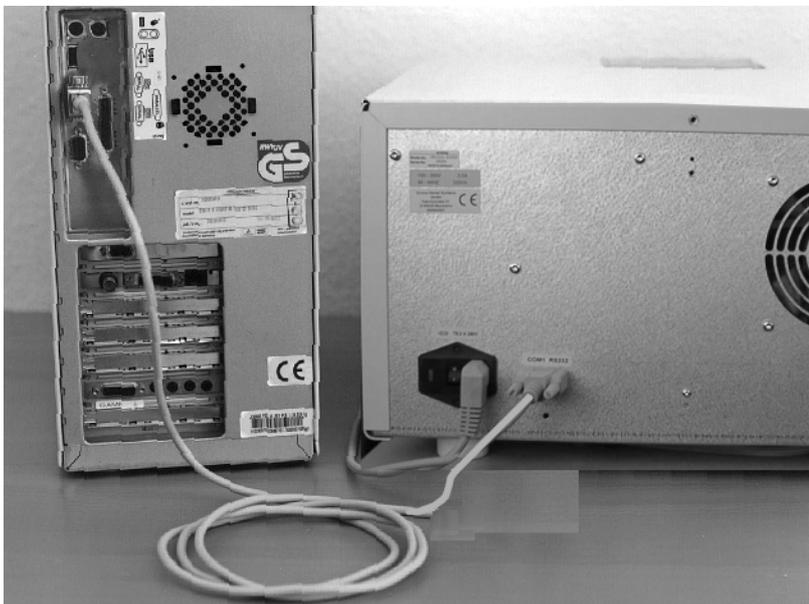
Folgorazione

La presa per il collegamento dell'interfaccia seriale conduce piccoli quantitativi di corrente.

- Non toccare mai i pin del connettore.
- Spegnere il PC (OFF).

5.4.5.1.1 Utilizzo del cavo di interfaccia RS 232

- ✓ Il PC si trova in prossimità dell'unità di molaggio.
- ✓ Il PC e l'unità di molaggio sono spenti.

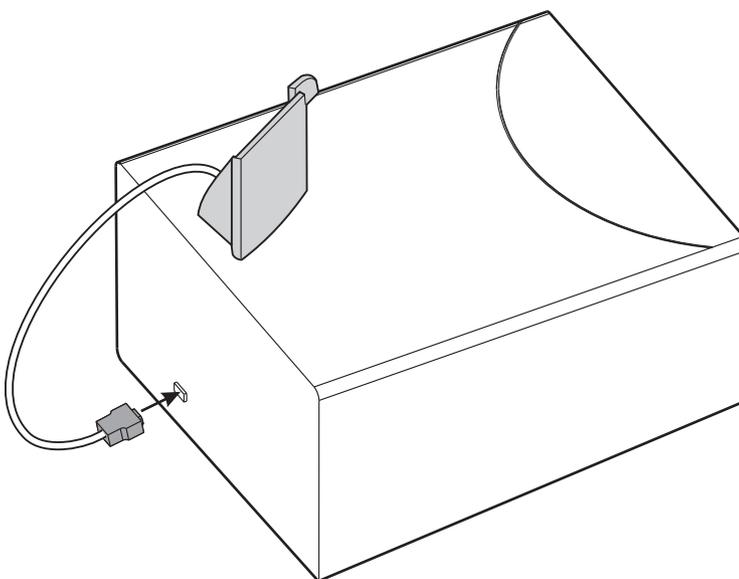


Collegamento dell'unità di molaggio con il cavo di interfaccia

1. Utilizzando il cavo di interfaccia fornito in dotazione, collegare l'unità di molaggio all'interfaccia RS 232 del PC (COM1, COM2).
2. Avvitare saldamente il cavo di interfaccia al PC e all'unità di molaggio, per garantire un funzionamento più sicuro.

5.4.5.1.2 Utilizzo del modulo radio DECT (opzione)

Collegamento del modulo radio DECT all'unità di molaggio



Modulo radio DECT

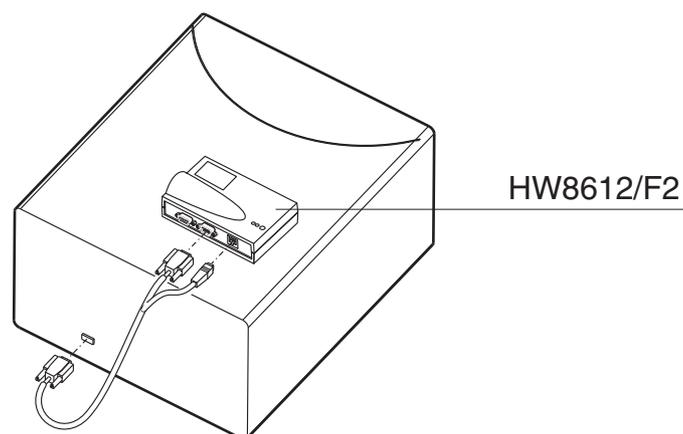
1. Se è stato ordinato un modulo radio DECT, collegarlo al posto del cavo di interfaccia e avvitarlo saldamente.
2. Posizionarlo come mostrato sull'unità di molaggio.

Collegamento del modulo radio DECT al PC

1. Inserire il connettore del cavo RS 232 al modulo radio e all'interfaccia RS 232 del PC (COM1, COM2) e avvitarlo saldamente.
2. Collegare il modulo radio all'alimentazione mediante il connettore dell'alimentatore fornito in dotazione.

5.4.5.1.3 Utilizzo del modulo radio Höft&Wessel (opzione)

Collegamento del modulo radio Höft&Wessel all'unità di molaggio



Modulo radio Höft&Wessel per unità di molaggio

1. Se è stato ordinato un modulo radio Höft&Wessel (con la scritta **HW8612/F2**), collegarlo al posto del cavo di interfaccia e avvitarlo saldamente.
2. Posizionarlo sull'unità di molaggio come mostrato.
Suggerimento: L'unità di ripresa CEREC AC deve essere equipaggiata con un modulo radio HW8614/F2. È disponibile come kit di adattamento (n. di ordinazione 62 79 702).
3. Accoppiare il modulo radio dell'unità di molaggio conformemente alle istruzioni di installazione allegate al modulo stesso (numero d'ordinazione 62 80 064).

5.4.5.2 Collegamento dell'unità di molaggio all'alimentazione

AVVISO

Presenza elettrica con collegamento conduttore di protezione

L'unità di molaggio deve essere collegata a una presa elettrica con conduttore di protezione.

- Collegare l'unità di molaggio all'alimentazione tramite il cavo di rete in dotazione.

5.4.6 Accensione degli apparecchi

AVVISO

Non mettere in funzione l'apparecchio con temperature troppo basse.

Se l'apparecchio viene trasferito da un ambiente freddo all'ambiente operativo, è possibile la formazione di condensa, con rischio di cortocircuito.

All'interno dell'unità di molaggio sono presenti depositi di grasso per la lubrificazione dei componenti, che alle basse temperature possono causare messaggi di errore.

- ✓ Installare l'apparecchio a temperatura ambiente.
- Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura ambiente e che sia completamente asciutto (almeno un'ora).
- ↪ L'apparecchio è asciutto e può essere messo in funzione.

AVVISO

Non impostare la tensione di rete

L'apparecchio imposta automaticamente le tensioni di rete.

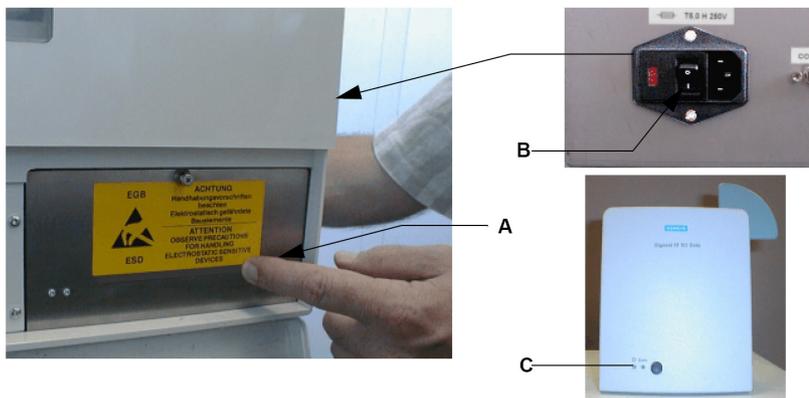
Nei tre capitoli seguenti viene descritto il download (Download) del software corrente sull'unità di molaggio. In base alla trasmissione dati esistente, attenersi al capitolo corrispondente.

5.4.6.1 Download mediante l'interfaccia radio DECT

Preparazioni

1. Se possibile, posizionare per questa fase di installazione il proprio PC accanto all'unità di molaggio.
2. Accendere il PC. L'unità di molaggio deve essere disattivata.

Download del programma di molaggio



Attivazione dell'unità di molaggio (DECT)

- Attivare l'unità di molaggio (B), **mantenendo** premuto il tasto di download (A). Attendere fino a che l'indicatore di funzionamento sinistro (C) dell'interfaccia radio sull'unità di molaggio si accende in modo fisso. A questo punto è possibile rilasciare il tasto di download sull'unità di molaggio.
 - ↪ Il LED verde dell'unità di molaggio è acceso, il LED giallo è spento.

Aggiunta automatica dell'unità di molaggio

- ✓ L'apparecchio è collegato al PC.
- 1. Avviare il software utente.
- 2. Fare clic sul pulsante per il menu del sistema.
 - ↳ Il menu del sistema viene mostrato.
- 3. Fare clic sul pulsante "*Configurazione*".
- 4. Fare clic sul pulsante "*Apparecchi*".
- 5. Fare clic sul pulsante "*Scansiona nuovi dispositivi*".
 - ↳ Tutti gli apparecchi collegati al PC vengono riconosciuti. Per i nuovi apparecchi viene richiesto di immettere un nome.
- 6. Immettere un nome per il nuovo apparecchio.
 - ↳ L'unità di molaggio viene aggiunta.

Aggiunta (manuale) dell'unità di molaggio

Con la funzione "*Aggiungi dispositivo (manuale)*" è possibile aggiungere manualmente altri apparecchi. Questo è strettamente necessario per gli apparecchi che non possono essere utilizzati con la velocità max. di 115200 Baud. Ciò riguarda apparecchi con collegamenti cavo lunghi o l'utilizzo di alcuni moduli radio (ad es. Futaba, 19200 Baud).

- 1. Avviare il software utente.
- 2. Fare clic sul pulsante per il menu del sistema.
 - ↳ Il menu del sistema viene mostrato.
- 3. Fare clic sul pulsante "*Configurazione*".
- 4. Fare clic sul pulsante "*Apparecchi*".
- 5. Fare clic sul pulsante "*Aggiungi dispositivo (manuale)*".
- 6. Selezionare il tipo di collegamento dell'apparecchio (in rete o seriale).
- 7. In rete: Immettere l'indirizzo di rete.
Seriale: Immettere la porta COM e il Baudrate.
- 8. Fare clic sul pulsante "*Ok*".
 - ↳ Il software tenta di contattare l'apparecchio.

Nel caso in cui il collegamento fallisca, controllare il collegamento. Eventualmente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Configurazione dell'unità di molaggio

- ✓ L'unità di molaggio è stata aggiunta con successo.
- 1. Fare clic sul simbolo dell'apparecchio.
- 2. Modificare la configurazione dell'unità di molaggio in base alla propria configurazione degli apparecchi.
- 3. Fare clic sul pulsante "*Ok*".

Calibrazione dell'unità di molaggio

- 1. Calibrare l'unità di molaggio (ved. "Calibrazione dell'unità di molaggio").
 - ↳ Quando l'unità di molaggio è calibrata, l'installazione dell'unità di molaggio è conclusa. Nel campo della finestra di dialogo compare un segno di spunta verde sul simbolo dell'unità di molaggio.
- 2. Nel caso in cui si siano verificati problemi in uno dei punti sopra elencati, osservare le indicazioni in appendice.

Rimozione dell'apparecchio

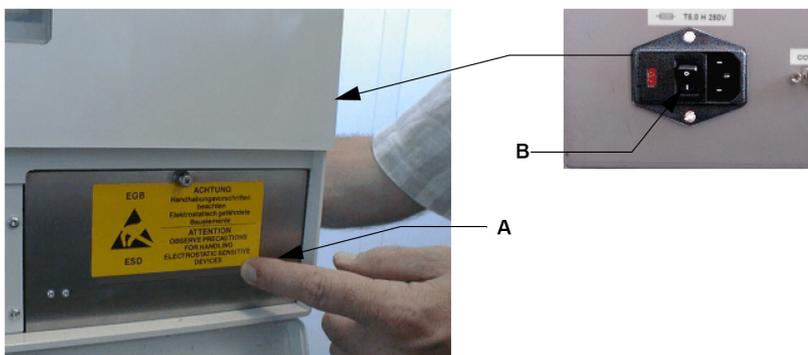
- ✓ Se un apparecchio non è più necessario (ad es. in seguito alla sua sostituzione) è possibile rimuoverlo.
- ✓ L'apparecchio non è in funzione.
- 1. Fare clic nel Menu del sistema sul pulsante "Configurazione".
- 2. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
- 3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera disinstallare.
- 4. Fare clic sul pulsante "Elimina dispositivo".
 - ↳ Verrà richiesto se si desidera rimuovere l'apparecchio.
- 5. Fare clic sul pulsante "Sì".
 - ↳ L'apparecchio viene rimosso.

5.4.6.2 Download mediante l'interfaccia radio Höft&Wessel

Preparazioni

1. Se possibile, posizionare per questa fase di installazione il proprio PC accanto all'unità di molaggio.
2. Accendere il PC. L'unità di molaggio deve essere disattivata.

Download del programma di molaggio



Attivazione dell'unità di molaggio

- Attivare l'unità di molaggio (B), **mantenendo** premuto il tasto di download (A). Dopo circa 5 secondi è possibile rilasciare il tasto di download sull'unità di molaggio.
 - ↳ Il LED verde dell'unità di molaggio è acceso, il LED giallo è spento.

Aggiunta automatica dell'unità di molaggio

- ✓ L'apparecchio è collegato al PC.
- 1. Avviare il software utente.
- 2. Fare clic sul pulsante per il menu del sistema.
 - ↳ Il menu del sistema viene mostrato.
- 3. Fare clic sul pulsante "Configurazione".
- 4. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
- 5. Fare clic sul pulsante "Scansiona nuovi dispositivi".
 - ↳ Tutti gli apparecchi collegati al PC vengono riconosciuti. Per i nuovi apparecchi viene richiesto di immettere un nome.
- 6. Immettere un nome per il nuovo apparecchio.
 - ↳ L'unità di molaggio viene aggiunta.

Aggiunta (manuale) dell'unità di molaggio

Con la funzione *"Aggiungi dispositivo (manuale)"* è possibile aggiungere manualmente altri apparecchi. Questo è strettamente necessario per gli apparecchi che non possono essere utilizzati con la velocità max. di 115200 Baud. Ciò riguarda apparecchi con collegamenti cavo lunghi o l'utilizzo di alcuni moduli radio (ad es. Futaba, 19200 Baud).

1. Avviare il software utente.
2. Fare clic sul pulsante per il menu del sistema.
 - ↳ Il menu del sistema viene mostrato.
3. Fare clic sul pulsante *"Configurazione"*.
4. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
5. Fare clic sul pulsante *"Aggiungi dispositivo (manuale)"*.
6. Selezionare il tipo di collegamento dell'apparecchio (in rete o seriale).
7. In rete: Immettere l'indirizzo di rete.
Seriale: Immettere la porta COM e il Baudrate.
8. Fare clic sul pulsante *"Ok"*.
 - ↳ Il software tenta di contattare l'apparecchio.

Nel caso in cui il collegamento fallisca, controllare il collegamento. Eventualmente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Configurazione dell'unità di molaggio

- ✓ L'unità di molaggio è stata aggiunta con successo.
1. Fare clic sul simbolo dell'apparecchio.
 2. Modificare la configurazione dell'unità di molaggio in base alla propria configurazione degli apparecchi.
 3. Fare clic sul pulsante *"Ok"*.

Calibrazione dell'unità di molaggio

1. Calibrare l'unità di molaggio (ved. "Calibrazione dell'unità di molaggio").
 - ↳ Quando l'unità di molaggio è calibrata, l'installazione dell'unità di molaggio è conclusa. Nel campo della finestra di dialogo compare un segno di spunta verde sul simbolo dell'unità di molaggio.
2. Nel caso in cui si siano verificati problemi in uno dei punti sopra elencati, osservare le indicazioni in appendice.

Rimozione dell'apparecchio

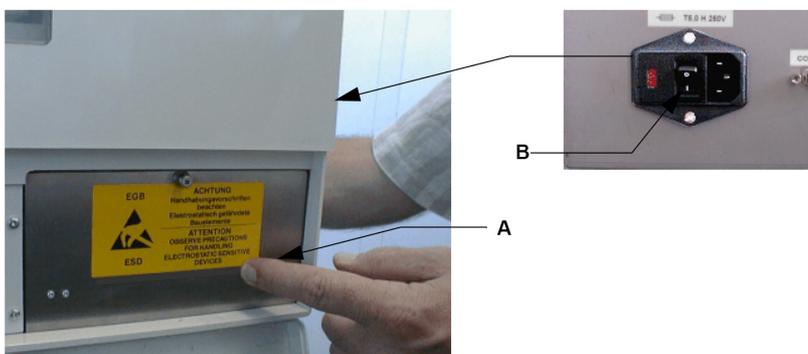
- ✓ Se un apparecchio non è più necessario (ad es. in seguito alla sua sostituzione) è possibile rimuoverlo.
 - ✓ L'apparecchio non è in funzione.
1. Fare clic nel Menu del sistema sul pulsante *"Configurazione"*.
 2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
 3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera disinstallare.
 4. Fare clic sul pulsante *"Elimina dispositivo"*.
 - ↳ Verrà richiesto se si desidera rimuovere l'apparecchio.
 5. Fare clic sul pulsante *"S"*.
 - ↳ L'apparecchio viene rimosso.

5.4.6.3 Download mediante il cavo seriale fornito in dotazione

Procedure di preparazione

- > Accendere il PC. L'unità di molaggio deve essere disattivata.

Download del programma di molaggio



Attivazione dell'unità di molaggio

- Attivare l'unità di molaggio (B), **mantenendo** premuto il tasto di download (A). Dopo circa 5 secondi è possibile rilasciare il tasto di download sull'unità di molaggio.
 - ↳ Il LED verde dell'unità di molaggio è acceso, il LED giallo è spento.

Aggiunta automatica dell'unità di molaggio

- ✓ L'apparecchio è collegato al PC.
- 1. Avviare il software utente.
 - ↳ Il menu del sistema viene mostrato.
- 3. Fare clic sul pulsante "Configurazione".
- 4. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
- 5. Fare clic sul pulsante "Scansiona nuovi dispositivi".
 - ↳ Tutti gli apparecchi collegati al PC vengono riconosciuti. Per i nuovi apparecchi viene richiesto di immettere un nome.
- 6. Immettere un nome per il nuovo apparecchio.
 - ↳ L'unità di molaggio viene aggiunta.

Aggiunta (manuale) dell'unità di molaggio

Con la funzione "Aggiungi dispositivo (manuale)" è possibile aggiungere manualmente altri apparecchi. Questo è strettamente necessario per gli apparecchi che non possono essere utilizzati con la velocità max. di 115200 Baud. Ciò riguarda apparecchi con collegamenti cavo lunghi o l'utilizzo di alcuni moduli radio (ad es. Futaba, 19200 Baud).

1. Avviare il software utente.
2. Fare clic sul pulsante per il menu del sistema.
 - ↳ Il menu del sistema viene mostrato.
3. Fare clic sul pulsante "Configurazione".
4. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
5. Fare clic sul pulsante "Aggiungi dispositivo (manuale)".
6. Selezionare il tipo di collegamento dell'apparecchio (in rete o seriale).
7. In rete: Immettere l'indirizzo di rete.
Seriale: Immettere la porta COM e il Baudrate.
8. Fare clic sul pulsante "Ok".
 - ↳ Il software tenta di contattare l'apparecchio.

Nel caso in cui il collegamento fallisca, controllare il collegamento.
Eventualmente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Configurazione dell'unità di molaggio

- ✓ L'unità di molaggio è stata aggiunta con successo.
- 1. Fare clic sul simbolo dell'apparecchio.
- 2. Modificare la configurazione dell'unità di molaggio in base alla propria configurazione degli apparecchi.
- 3. Fare clic sul pulsante "Ok".

Calibrazione dell'unità di molaggio

- 1. Calibrare l'unità di molaggio (ved. "Calibrazione dell'unità di molaggio").
 - ↳ Quando l'unità di molaggio è calibrata, l'installazione dell'unità di molaggio è conclusa. Nel campo della finestra di dialogo compare un segno di spunta verde sul simbolo dell'unità di molaggio.
- 2. Nel caso in cui si siano verificati problemi in uno dei punti sopra elencati, osservare le indicazioni in appendice.

Rimozione dell'apparecchio

- ✓ Se un apparecchio non è più necessario (ad es. in seguito alla sua sostituzione) è possibile rimuoverlo.
- ✓ L'apparecchio non è in funzione.
- 1. Fare clic nel Menu del sistema sul pulsante "Configurazione".
- 2. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
- 3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera disinstallare.
- 4. Fare clic sul pulsante "Elimina dispositivo".
 - ↳ Verrà richiesto se si desidera rimuovere l'apparecchio.
- 5. Fare clic sul pulsante "Sì".
 - ↳ L'apparecchio viene rimosso.

5.5 Reimballaggio

AVVISO

Imballare gli apparecchi solo dopo averli svuotati!

Svuotare l'apparecchio! Vedere capitolo "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio". [→ 37]

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è vuoto.
- ✓ L'interruttore generale sul retro dell'apparecchio si trova nella posizione 0 (OFF).
- 1. Scollegare il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento sul retro dell'apparecchio e sistemarli.
- 2. Sistemare l'utensile per la sostituzione del blocco e la chiave dinamometrica nel relativo supporto (a sinistra accanto al serbatoio dell'acqua).
- 3. Verificare che l'apparecchio sia completo di tutti gli accessori!
- 4. Imballare l'apparecchio in modo sicuro.

5.6 Dotazione

Il contenuto preciso della dotazione è indicato al capitolo "Fornitura CEREC 3".

5.7 Conservazione

ATTENZIONE

Conservare gli apparecchi solo dopo averli svuotati!

Svuotare l'apparecchio! Vedere capitolo "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio". [→ 37]

Conservare l'apparecchio in un locale chiuso e asciutto con temperatura ambiente da -10 °C a 50 °C per un massimo di 12 mesi.

6 Uso

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con le aste di calibrazione/gli strumenti di molaggio

Quando si entra in contatto con la camera di molaggio (ad es.: inserimento/estrazione del blocchetto di ceramica, sostituzione degli strumenti di molaggio, inserimento/estrazione del corpo di calibrazione) è possibile ferirsi con le aste di calibrazione/gli strumenti di molaggio.

Prestare attenzione a non urtare con le mani le aste di calibrazione/gli strumenti di molaggio.

Quando si entra in contatto con la camera di molaggio, cercare sempre di posizionare le mani sotto le aste di calibrazione/gli strumenti di molaggio.

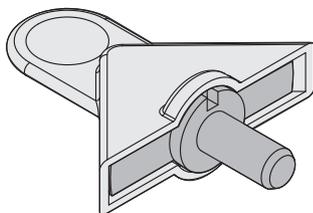
6.1 Calibrazione dell'apparecchio

AVVISO

Risultato di molaggio errato

Se l'apparecchio non è calibrato, il risultato di molaggio può essere errato.

Prima di utilizzarlo per la prima volta, calibrare l'apparecchio.



IMPORTANTE

Errore durante la calibrazione

Se il corpo di calibrazione non viene mantenuto pulito, non è possibile eseguire una calibrazione ottimale.

- Mantenere pulito il corpo di calibrazione, non toccare la superficie di misurazione del corpo di calibrazione a mani nude.
- Applicare sempre un'apposita protezione al corpo di calibrazione, che deve essere mantenuta anche in caso di rimozione del corpo.
- Dopo ogni calibrazione, collocare il corpo di calibrazione con l'apposita protezione nella scatola di conservazione.

AVVISO

Utilizzare solo gli strumenti di calibrazione in dotazione

Calibrare l'unità di molaggio esclusivamente con le aste in dotazione e con il relativo corpo di calibrazione.

Calibrazione dell'unità di molaggio

Esecuzione della calibrazione



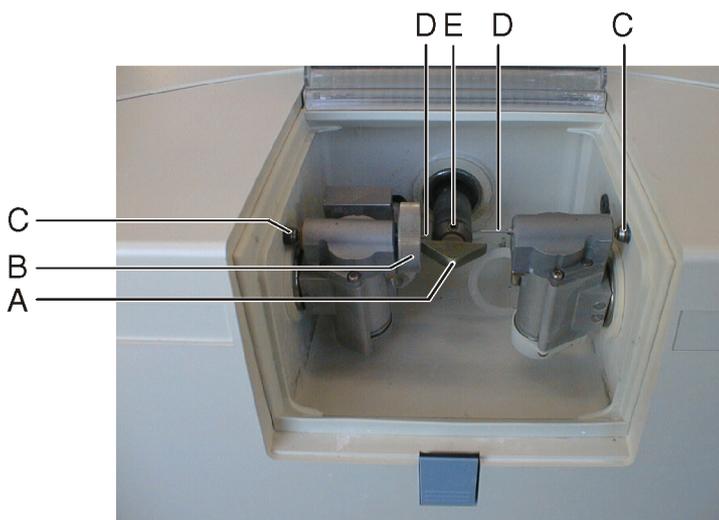
Strumenti

A	Utensile per la sostituzione del blocchetto	B	Chiave dinamometrica
---	---	---	----------------------

- ✓ L'utensile per la sostituzione del blocco, la chiave dinamometrica, le aste di calibrazione e i corpi di calibrazione sono pronti per l'uso.
 - ✓ L'unità di molaggio e il PC sono accesi.
 - ✓ Il software è avviato.
1. Passare nel software al menu del sistema e fare clic sul pulsante "Configurazione".
 2. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
 3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera calibrare.
 4. Fare clic sul passaggio "Calibra".

Inserimento dell'asta di calibrazione e del corpo di calibrazione

1. Premere sul blocco dello sportello della camera di molaggio per aprirlo.



Calibrazione dell'unità di molaggio

A	Corpo di calibrazione	B	Chiave dinamometrica
C	Arresto	D	Asta di calibrazione
E	Perno filettato nell'asse dello strumento		

2. Allentare gli strumenti di molaggio con la chiave dinamometrica ed estrarli manualmente.
3. Inserire il corpo di calibrazione nell'asse dello strumento in modo da far scattare in posizione la scanalatura nel perno di arresto dell'asse.
4. Fissare il corpo di calibrazione con il perno filettato.
5. Ruotare manualmente le aste di calibrazione nel supporto motore. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.
6. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.

Esecuzione del processo di calibrazione

1. Confermare con il pulsante "Avvio".
 - ↳ Viene avviata la calibrazione automatica, che durerà ca. 4 minuti. Attendere che il processo di calibrazione sia terminato.
2. Aprire lo sportello della camera di molaggio al termine del processo di calibrazione.

IMPORTANTE

Conservare gli utensili di calibrazione al sicuro

Conservare le aste di calibrazione e il corpo di calibrazione in un luogo sicuro (scatola di conservazione).

3. Allentare le aste di calibrazione con la chiave dinamometrica ed estrarle manualmente.
4. Estrarre il corpo di calibrazione.

AVVISO

Utilizzare solo strumenti di molaggio adatti!

In questa unità di molaggio, non utilizzare strumenti di molaggio CEREC2 con pinza di serraggio (1,2 mm) e strumenti di molaggio da 2 mm.

Gli strumenti di molaggio Step Bur 14 e Cone Bur 14, in combinazione con il riduttore inLab (a partire dal numero di serie 11 200), consentono l'elaborazione dei seguenti blocchetti asimmetrici:

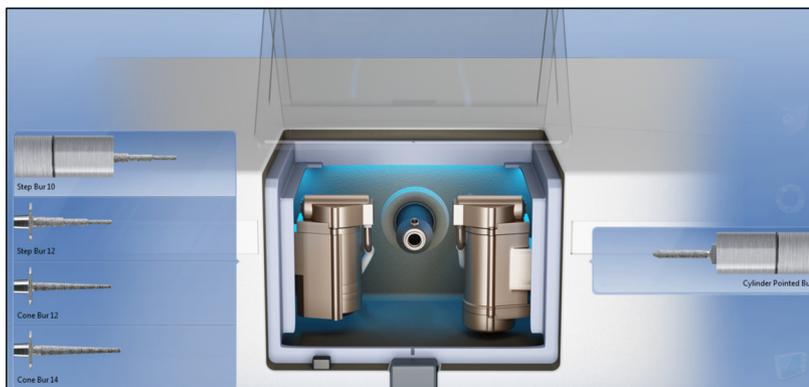
– VITA In-Ceram 2000 YZ CUBES: YZ-55 (Flip Block), YZ-20/19, YZ-40/19

– VITA In-Ceram 2000 AL CUBES: AL-20, AL-40

L'eventuale utilizzo con altri materiali può causare errori durante la creazione del restauro, nonché danneggiare l'apparecchio.

Reinserimento degli strumenti di molaggio

1. Ruotare di nuovo manualmente gli strumenti di molaggio nel supporto motore. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.
Suggerimento: È possibile trovare la combinazione degli strumenti di molaggio nel capitolo "Panoramica dei materiali / degli strumenti di molaggio".
2. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.
 - ↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo per la selezione degli strumenti di molaggio.



Selezione degli strumenti di molaggio dopo la calibrazione

3. Dall'elenco "*Sinistra*" selezionare lo strumento di molaggio **impiegato nel meccanismo sinistro** e dall'elenco "*Destra*" lo strumento di molaggio **impiegato nel meccanismo destro**.
4. Confermare il processo con "*Avvio*".
 - ↳ Compare l'informazione "*Calibrazione effettuata con successo!*".
5. Confermare con "*Ok*".

6.2 Avvio processo di molaggio

Avvio del processo di molaggio

- ✓ Caricare o realizzare un nuovo restauro (ved. Manuale per l'utente).
- ✓ Si sta operando nella fase "*MOLAGGIO*" e si è selezionata l'unità di molaggio, controllata l'installazione e posizionato il restauro nel blocchetto.
- Fare clic sul passaggio "*Avvia molaggio*".
 - ↳ L'unità di molaggio si sposta in posizione di inserimento.

Una tabella riassuntiva degli strumenti di molaggio e dei materiali molabili è disponibile nel capitolo "Panoramica dei materiali / degli strumenti di molaggio".

Esecuzione del processo di molaggio

1. Premere sul blocco dello sportello della camera di molaggio per aprirlo.

IMPORTANTE

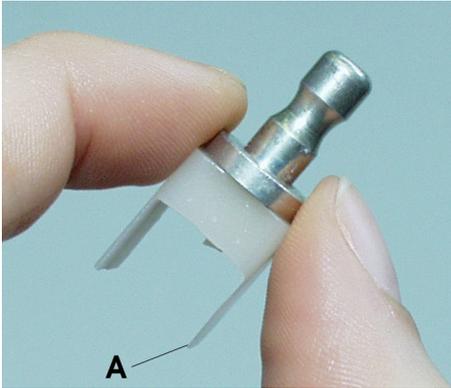
Messaggio di errore nella procedura di rilevamento!

Impiegare sempre il blocchetto di ceramica selezionato; in caso contrario, durante la procedura di rilevamento viene emesso un messaggio di errore.

2. Inserire il blocchetto di ceramica selezionato nell'asse dello strumento in modo da far scattare in posizione la scanalatura nel perno di arresto dell'asse.
3. Fissare il blocchetto di ceramica con il perno filettato.
4. Chiudere lo sportello della camera di molaggio e confermare il processo con "*Avvio*".
 - ↳ Una finestra visualizza il tempo previsto per il processo di molaggio.

Suggerimento: È possibile interrompere il processo di molaggio in ogni momento, premendo il pulsante "*Stop*".

Estrazione del restauro



1. Al termine del processo di molaggio, aprire lo sportello della camera di calibrazione.
2. Estrarre il restauro.

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con la parte residua del blocchetto di ceramica

La parte residua del blocchetto di ceramica può presentare bordi affilati (ad es. **A**), con i quali è possibile ferirsi se non si presta la dovuta attenzione durante l'estrazione.

Afferrare sempre la parte residua del blocchetto di ceramica dal supporto metallico.

3. Allentare il perno sfilettato sul mandrino e rimuovere il resto del blocchetto di ceramica.
Suggerimento: Dopo un certo lasso di tempo la superficie ondulata ottiene una brillantezza speculare. Ciò non influenza la precisione del risultato di molaggio.
4. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.

ATTENZIONE

Non utilizzare i risultati di molaggio difettosi!

I risultati di molaggio devono essere valutati dall'utente (dentista oppure odontotecnico) e, nel caso in cui vengano riscontrati difetti, non devono essere utilizzati.

7 Manutenzione

AVVISO

Disposizioni Rispettare le disposizioni!

In alcuni Paesi esistono disposizioni legali per il controllo regolare della sicurezza di sistemi o apparecchi elettrici da parte dell'operatore.

AVVISO

Effettuare regolarmente la manutenzione!

Sottoporre l'apparecchio ogni anno a manutenzione da parte di un tecnico dell'assistenza/del personale tecnico specializzato.

AVVISO

Prestare attenzione ai messaggi di errore

Occorre prestare attenzione ai messaggi di errore visualizzati sul display o nel software. Se è già stata effettuata l'operazione richiesta dal messaggio di errore, ma questo non scompare, contattare il tecnico dell'assistenza.

AVVISO

Pulire regolarmente i condotti dell'acqua

Eeguire una pulizia annuale dei condotti dell'acqua con il set di pulizia DENTACLEAN.

7.1 Sostituzione dell'acqua

7.1.1 Indicazioni generali

AVVISO

Danneggiamento della pompa e degli azionamenti dell'unità di molaggio!

Una percentuale troppo elevata di ceramica nell'acqua di raffreddamento danneggia la pompa e gli azionamenti dell'unità di molaggio.

Sostituire l'acqua regolarmente.

Quando è prevista una sostituzione dell'acqua, viene visualizzata una finestra sul monitor, che ne ricorda la necessità di effettuazione.

Misure per evitare l'emissione di odori

Tutti gli additivi per molaggio contengono un conservante biodegradabile. Tuttavia, in condizioni sfavorevoli è possibile si verifichi l'emissione di odori.

Rispettare le indicazioni seguenti:

- Cambiare l'acqua almeno una volta alla settimana.

- In presenza di temperature ambiente superiori a 25° C, l'acqua va di norma cambiata ogni 2 -3 giorni, per prevenire la formazione di putrefazione.
- Svuotare il serbatoio in caso di pause di lavoro superiori a una settimana.
- In caso di ripetuta emissione di odori, pulire il serbatoio.
- Aggiungere additivo per molaggio DENTATEC e riempire completamente il serbatoio con acqua. Lasciare agire per almeno 24 ore, quindi sciacquare accuratamente di nuovo con acqua.

AVVISO

Danneggiamento delle superfici!

Se non diluito, l'additivo per molaggio DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

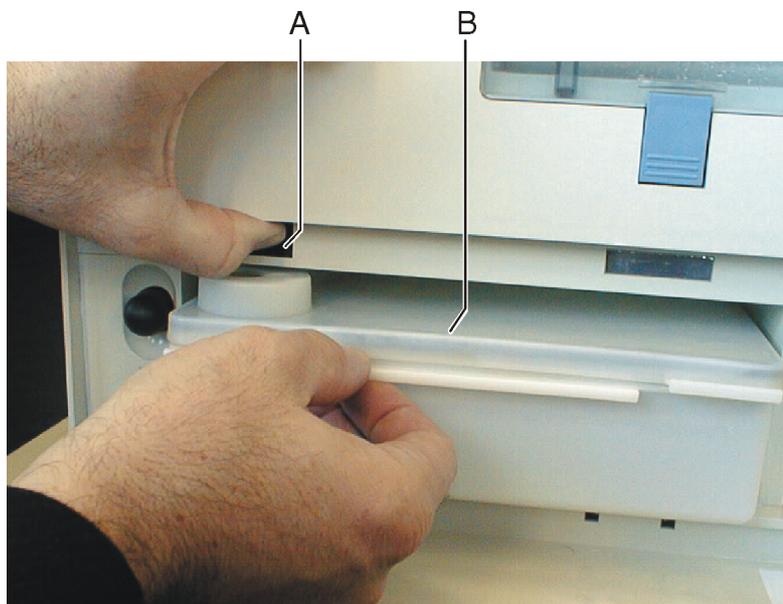
- Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
- Non versare DENTATEC.

AVVISO

Additivo per molaggio consentito

Utilizzare esclusivamente l'additivo per molaggio DENTATEC.

7.1.2 Esecuzione della sostituzione dell'acqua

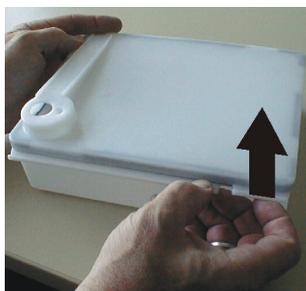


Serbatoio dell'acqua da 2 litri

A	Bloccaggio del serbatoio	B	Serbatoio dell'acqua
---	--------------------------	---	----------------------

Per la sostituzione dell'acqua procedere come segue:

- ✓ L'apparecchio è acceso.
- ✓ Non è in corso alcun processo di molaggio.



1. Aprire il coperchio su lato frontale dell'apparecchio.
A tale scopo, tirare il coperchio frontale da entrambi i lati.
2. Premere il blocco del serbatoio verso l'alto e tirare con cautela il serbatoio dell'acqua in avanti.
3. Svuotare il serbatoio dell'acqua tramite l'apertura di scolo.
4. Aprire il serbatoio dell'acqua e sciacquarlo.
5. Controllare il serbatoio dell'acqua e il filtro per rilevarne eventuali impurità.
6. Se il serbatoio dell'acqua o il filtro sono sporchi, pulirli accuratamente sotto acqua corrente. Estrarre il filtro, sciacquarlo con acqua e reinserirlo.

AVVISO

Formazione non consentita di schiuma!

L'utilizzo di detersivi provoca la formazione non consentita di schiuma.
Non utilizzare detersivi.

7. Versare ca. 50 ml* di DENTATEC nel serbatoio.
* Per i materiali IVOCLAR VIVADENT IPS Empress CAD e IVOCLAR VIVADENT IPS e.max CAD ca. 75 ml.

IMPORTANTE

Rapporto di miscela consigliato:

25ml di DENTATEC per 1l di acqua.

Sono possibili variazioni per determinati materiali:

- Per IVOCLAR VIVADENT IPS Empress CAD e IVOCLAR VIVADENT IPS e.max CAD ca. 37,5 ml per 1l d'acqua
- Per CAD-Waxx ca. 5 ml per 1l d'acqua. A tale proposito vedere anche le istruzioni d'uso del relativo materiale.

8. Riempire il serbatoio con acqua (ca. 2 litri) fino alla scanalatura (bordo inferiore del coperchio).
9. Chiudere il serbatoio dell'acqua.
10. Spingere il serbatoio dell'acqua all'interno dell'alloggiamento, finché il relativo bloccaggio non scatta in posizione (premere eventualmente il bloccaggio verso il basso).

7.2 Strumenti di molaggio

7.2.1 Panoramica dei materiali / degli strumenti di molaggio

La tabella seguente riporta la posizione in cui vanno inseriti i due strumenti di molaggio e i materiali che si possono molare con ciascuna coppia di strumenti:

Materiale	Sinistra		Destra	
Ceramica di silicato*	Step Bur 12****		Cylinder Pointed Bur	
Plastica**	Cone Bur 14***		Cylinder Pointed Bur	

* **Ceramica di silicato:**

Sirona CEREC Blocs
Sirona CEREC Blocs PC
VITA VITABLOCS® Mark II
VITA VITABLOCS® TriLux
VITA VITABLOCS® TriLux forte
IVOCLAR VIVADENT IPS Empress® CAD
IVOCLAR VIVADENT IPS Empress® CAD Multi
IVOCLAR VIVADENT IPS e.max® CAD
3M ESPE Paradigm™ C Glass Ceramic

** **Plastica:**

VITA CAD-Temp monoColor
VITA CAD-Temp multiColor
IVOCLAR VIVADENT TelioCAD
Merz artBloc® Temp

*** non possibile per l'unità di molaggio di numero di serie < 5000

**** non possibile per l'unità di molaggio di numero di serie < 5000
Alternative: Step Bur 10 (REF 60 89 010)

		REF
	Step Bur 12	60 52 265
	Step Bur 10	60 89 010
	Cylinder Pointed Bur	58 55 734
	Cone Bur 14***	59 99 771
	Cone Bur 12***	59 35 668

7.2.2 Sostituzione degli strumenti di molaggio

Estrazione degli strumenti di molaggio

AVVISO

Sostituzione regolare degli strumenti di molaggio

Sostituire gli strumenti di molaggio quando il sistema lo richiede.

Sostituire gli strumenti di molaggio al più tardi dopo 25 restauri molati.

Dopo 30000 minuti di molaggio, ad ogni sostituzione degli strumenti di molaggio viene visualizzata la richiesta di manutenzione; questo si verifica fino a quando il tecnico di assistenza non effettua la manutenzione e azzerà il tempo di molaggio.

- ✓ La chiave dinamometrica è pronta per l'uso.
 - ✓ L'unità di molaggio e il PC sono accesi.
 - ✓ Il software è avviato.
1. Andare nel software nel menu del sistema e fare clic sul pulsante "Configurazione".
 2. Fare clic sul pulsante "Apparecchi".
 3. Fare clic sull'apparecchio di cui si desidera sostituire gli strumenti di molaggio.
 4. Fare clic sul passaggio "Cambia strumenti".
 - ↳ I motori si spostano nella posizione per la sostituzione degli strumenti di molaggio.
Si apre la finestra di dialogo "Sostituzione degli strumenti".
 5. Premere sul blocco dello sportello della camera di molaggio per aprirlo.

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con gli strumenti di molaggio

Quando si entra in contatto con la camera di molaggio è possibile farsi male con gli strumenti di molaggio.

Prestare attenzione a non urtare con le mani gli strumenti di molaggio.

6. Allentare lo strumento di molaggio usurato/difettoso con l'ausilio della chiave dinamometrica, quindi estrarlo ruotandolo manualmente in senso anti-orario.

AVVISO

Utilizzare solo strumenti di molaggio adatti!

In questa unità di molaggio, non utilizzare strumenti di molaggio CEREC2 con pinza di serraggio (1,2 mm) e strumenti di molaggio da 2 mm.

Se si utilizza l'unità di molaggio in combinazione con il software inLab 3D, è possibile inserire ulteriori strumenti di molaggio. A tale scopo, prestare attenzione alle due avvertenze di sicurezza riportate di seguito.

Gli strumenti di molaggio Cone Bur 12 e Step Bur 12 possono essere inseriti solo in unità di molaggio con lunghe distanze percorse (a partire dal numero di serie 5000).

Gli strumenti di molaggio Step Bur 14 e Cone Bur 14, in combinazione con il riduttore inLab (a partire dal numero di serie 11 200), consentono l'elaborazione dei seguenti blocchetti asimmetrici:

– VITA In-Ceram 2000 YZ CUBES: YZ-55 (Flip Block), YZ-20/19, YZ-40/19

– VITA In-Ceram 2000 AL CUBES: AL-20, AL-40

L'eventuale utilizzo con altri materiali può causare errori durante la creazione del restauro, nonché danneggiare l'apparecchio.

Inserimento di un nuovo strumento di molaggio

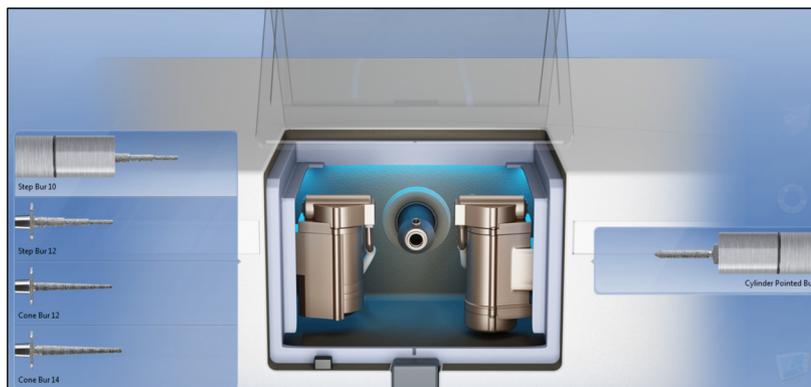
1. Inserire il nuovo strumento di molaggio nel riduttore avvitandolo manualmente in senso orario, quindi serrarlo in modo definitivo con la chiave dinamometrica fino a percepire uno scatto.

IMPORTANTE

Risultati di molaggio errati

Se gli strumenti di molaggio vengono scambiati, si ottengono risultati di molaggio errati.

2. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.



Sostituzione strumento di molaggio

3. Selezionare sul PC lo/gli strumento/i di molaggio impiegato/i e fare clic su "Avvio" (ved. anche Manuale per l'utente)

AVVISO

Pulizia degli ugelli dell'acqua

Gli ugelli dell'acqua fredda nella camera di molaggio non devono presentare depositi di calcare e polvere di molaggio. Il relativo getto di acqua fredda deve adattarsi perfettamente allo strumento di molaggio.

- ✓ Gli ugelli dell'acqua fredda sono sporchi.
- Pulire gli ugelli con un filetto per pulizia e con la siringa SPRAYVIT (se presente).

Sostituzione Sostituzione strumento di molaggio

Se uno strumento di molaggio si rompe durante la procedura, il motore corrispondente si sposta nella posizione di sostituzione. Compare una finestra di dialogo, nella quale il lato con lo strumento di molaggio danneggiato è contrassegnato con una croce rossa.

- ✓ Lo strumento di molaggio è rotto.
1. Sostituire lo strumento di molaggio difettoso come descritto sopra.
 2. Selezionare lo strumento di molaggio impiegato.
 3. Premere il pulsante "Avvio" (Avvio).

7.3 Prodotti per la cura e la pulizia

AVVISO

Prodotti autorizzati per la cura e la pulizia

Utilizzare solo i prodotti per la cura e la pulizia autorizzati da Sirona.

Un elenco costantemente aggiornato dei prodotti consentiti è disponibile in Internet all'indirizzo "www.sirona.com". Nella barra di navigazione, selezionare le voci di menu "SERVICE" / "Cura e pulizia" e aprire quindi il documento "Prodotti per la cura e la pulizia".

Se non si dispone dell'accesso a Internet, rivolgersi al proprio deposito Dental per ordinare l'elenco.

RIF 59 70 905

7.4 Pulizia delle superfici

AVVISO

Prodotti per la cura e la pulizia

Utilizzare solo i prodotti per la cura e la pulizia autorizzati da Sirona, vedere Prodotti per la cura e la pulizia.

AVVISO

Evitare la penetrazione di liquidi nelle fessure di ventilazione!

7.4.1 Disinfezione

Pulire le superfici applicando con un panno un disinfettante per superfici (disinfezione con panno umido).

Attenersi alle istruzioni dei produttori sulle limitazioni d'uso.

7.4.2 Resistenza ai farmaci

A causa della loro elevata concentrazione e dei principi attivi impiegati, molti farmaci possono disciogliere, corrodere, sbiancare o macchiare le superfici.

AVVISO

Danni sulla superficie

Pulire immediatamente la superficie con un panno umido e un apposito detergente.

7.4.3 Pulizia

Eliminare regolarmente ogni traccia di sporco e di prodotti disinfettanti con normali detersivi non aggressivi in commercio.

7.5 Sostituzione dei fusibili principali

AVVERTENZA

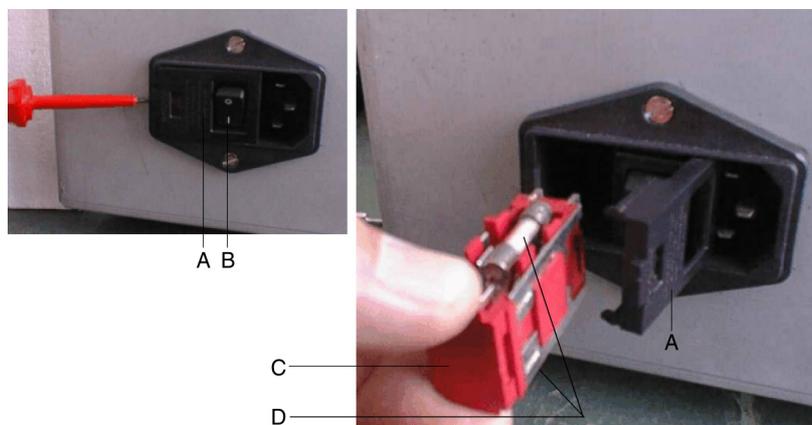
Folgorazione

Prima di sostituire i fusibili, staccare il connettore lato apparecchio.

AVVISO

Tipo di fusibile

Impiegare nel portafusibili solo fusibili dello stesso tipo.



Fusibili principali

A	Copertura	C	Portafusibili
B	Interruttore generale	D	Fusibile

Fusibili: T5H250V N. d'ordin. 20 33 111

- ✓ Il connettore di rete deve essere scollegato.
- 1. Sollevare delicatamente la copertura dei fusibili sul retro dell'apparecchio con un cacciavite.
- 2. Estrarre il portafusibili.
- 3. Sostituire i fusibili guasti.
- 4. Reinscrivere il portafusibili.
- 5. Chiudere la copertura.

7.6 Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio

È necessario eliminare l'acqua dall'apparecchio se non lo si utilizza per lungo tempo o se si desidera trasportarlo.

- ✓ Non è in corso alcun processo di molaggio/scansione.
- 1. Aprire lo sportello sul lato frontale dell'apparecchio. Per aprire tirare lateralmente il coperchio frontale.
- 2. Premere il blocco del serbatoio verso l'alto e tirare con cautela il serbatoio dell'acqua in avanti.
- 3. Aprire il serbatoio dell'acqua, svuotarlo e inserirlo nuovamente.
- 4. Dopo aver installato il programma 3D CEREC, è possibile avviare il programma di assistenza nel gruppo di programmi "CEREC". A tale scopo fare clic su "Start"/"Programmi"/"CEREC"/"Service".
- 5. Il pulsante "Maintenance only" (Solo manutenzione) consente di effettuare la sostituzione dell'acqua dell'unità di molaggio anche **senza** password di assistenza.
- 6. Far funzionare la pompa dell'acqua fino a che dagli ugelli non fuoriesce più acqua (ca. 1 minuto).
- 7. Estrarre il serbatoio dell'acqua e svuotarlo.
- 8. Spingere il serbatoio dell'acqua all'interno dell'alloggiamento finché il relativo bloccaggio non scatta in posizione (premere eventualmente il bloccaggio verso il basso).

8 Descrizione tecnica

8.1 Requisiti del sistema

La CEREC SW può essere installata solo sull'unità di ripresa CEREC AC.

L'unità di ripresa deve presentare una versione dell'hardware **PC Hardware HQ** con Windows 7 (64 bit) o superiore.

Eseguire eventualmente un aggiornamento del sistema operativo.

8.2 Unità di molaggio

- Regolazione digitale dell'avanzamento con controllo di potenza per una lavorazione particolarmente delicata della ceramica
- Motori di molaggio a controllo processuale
- Passo di posizionamento: 12,5 µm
- Riproducibilità di molaggio: +/- 30 µm
- Velocità di molaggio: ca. 0,4-0,6 mm/min

Strumenti di molaggio (con controllo della potenza, posizionamento senza gioco)

- Punzonatura: 64 µm
- Numero di giri: 40.000 ¹/_{min}
- **Step Bur 12** contenuto nella dotazione
- **Cylinder Pointed Bur** contenuto nella dotazione

8.2.1 Dati tecnici

Denominazione di tipo	Unità di molaggio CEREC 3
Tensione nominale di rete	100 V - 230 V ~
Frequenza nominale di rete	50/60 Hz
Corrente nominale	1,5 - 3,5 A
Potenza nominale	320 VA
Oscillazioni della tensione di rete ammesse	± 10 % della tensione nominale
Tipo di protezione contro lo shock elettrico	Apparecchio della classe di protezione 1
Grado di protezione contro la penetrazione di acqua	Apparecchio normale (non protetto contro la penetrazione di acqua)
Categoria di sovratensione	II
Condizioni ambientali	Utilizzo in ambienti chiusi
	Grado di inquinamento 2
	Pressione dell'aria: 700 hPa – 1060 hPa

Range di temperatura	da 5 °C a 40 °C
Range di umidità	80% relativa fino a 31 °C, decescente fino al 50% relativa fino a 40 °C
Modalità di funzionamento	funzionamento continuo
Dimensioni (LxAxP) in mm	480 x 250 x 440
Peso, ca.	30 kg

8.2.2 Quadro di controllo:

- Real Time Micro Controller Board C167
- Controllo motore passo-passo a 6 assi
- 2 CC - Controllo del motore con regolazione della velocità e regolazione di corrente integrata
- Interfaccia RS 232 115 kBaud

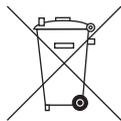
8.3 Modulo radio (opzione)

Interfaccia radio Europa/USA (ditta Höft & Wessel)

Velocità di trasmissione:	115,2 kBaud
Portata:	fino a 60 m negli edifici, fino a 300 m all'aperto
Interfaccia dati:	RS 232
Temperatura di funzionamento	da 0°C a +55°C

Interfaccia radio DECT/T-Sinus 45 Data 1 (ditta Telekom)

Velocità di trasmissione:	115,2 kBaud
Portata:	fino a 50 m negli edifici, fino a 300 m all'aperto
Interfaccia dati:	RS 232
Temperatura di funzionamento	da +5°C a +45°C



9 Smaltimento

Il prodotto è contrassegnato dal simbolo riportato a lato. All'interno dello Spazio Economico Europeo, il prodotto è soggetto alla Direttiva 2002/96/CE nonché alle leggi nazionali in materia. Tale direttiva richiede un riciclo/uno smaltimento ecocompatibile del prodotto. Non smaltire il prodotto come rifiuto domestico.

Osservare le regolamentazioni in materia di smaltimento applicabili nel proprio Paese.

Modalità di smaltimento

Si informa che il prodotto è soggetto agli accordi contenuti nella direttiva 2002/96/CE che regola l'eliminazione dei dispositivi elettrici ed elettronici e deve essere smaltito in linea con i requisiti specifici in materia all'interno dell'Unione Europea (UE).

Prima di smontare / smaltire il prodotto, è necessario un ciclo di preparazione completo (pulizia / disinfezione / sterilizzazione).

Se si effettua lo smaltimento definitivo del prodotto, procedere come segue:

In Germania:

Per disporre la restituzione del dispositivo elettrico, inviare una richiesta di smaltimento a "enretec GmbH".

1. Nella homepage della ditta enretec GmbH (www.enretec.de), alla voce di menu "Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte" (Smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici) è disponibile un formulario per la richiesta di smaltimento, che può essere scaricato oppure compilato online.
 2. Compilare il modulo con i dati richiesti e inviarlo come ordine online oppure via fax a enretec GmbH al numero +49(0)3304 3919 590. In alternativa, per ordini di smaltimento ed eventuali domande in merito è anche possibile utilizzare i seguenti contatti:
Telefono: +49(0)3304 3919 500;
E-mail: pickup@eomRECYCLING.com
Indirizzo postale: enretec GmbH, Geschäftsbereich eomRECYCLING
Kanalstraße 17, 16727 Velten
- ↳ Se l'apparecchio non è installato in modo fisso, verrà prelevato dall'ambulatorio; se l'apparecchio è installato in modo fisso verrà prelevato, dopo aver concordato un appuntamento, dal marciapiede accanto al Suo recapito.

Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono a carico del proprietario/dell'utilizzatore dell'apparecchio; lo smaltimento è gratuito.

All'estero (al di fuori della Germania):

Per informazioni specifiche sullo smaltimento per il proprio Paese, contattare il proprio rivenditore di prodotti dentali.

9.1 Indicazione aggiuntiva per lo smaltimento

La scheda principale dell'apparecchio contiene una batteria al litio.

10 Appendice

10.1 Procedura da seguire in caso di problemi durante il download tramite l'interfaccia radio Höft&Wessel

Vedere "Download tramite l'interfaccia radio Höft&Wessel"

1. Assicurarsi che l'interfaccia/le interfacce radio sia/siano collegata/e correttamente.
2. Spegnerne il PC e disattivarlo. Staccare il connettore dell'alimentatore dell'interfaccia radio del PC per 5 secondi dalla presa di rete. Disattivare l'unità di molaggio. Ripristinare tutti i collegamenti dei cavi e verificarli. Ricominciare con **Preparazioni**, punto 2.
3. Fare clic sul pulsante Menu del sistema.
↳ Si apre il menu del sistema.
4. Fare clic sul pulsante "*Configurazione*".
5. Fare clic sul pulsante "*Apparecchi*".
6. Fare clic sull'apparecchio che si desidera configurare.
7. Assicurarsi che sia selezionata l'interfaccia COM e il baud rate corretti. Il baud rate deve essere impostato su **115200**. In caso di utilizzo dell'unità di ripresa impostare l'interfaccia COM 1. In caso di utilizzo di un PC impostare l'interfaccia a cui è collegata l'interfaccia radio.
8. Nel caso in cui l'installazione del software dovesse continuare a fallire, tentare l'installazione utilizzando il cavo seriale fornito in dotazione.

10.2 Procedura da seguire in caso di problemi durante il download tramite il cavo seriale fornito in dotazione

Vedere "Download tramite il cavo seriale fornito in dotazione"

Suggerimento: Per CEREC AC è necessario disporre di un adattatore da interfaccia USB ad interfaccia seriale (RIF 60 27 598).

1. Spegnerne il PC e disattivarlo. Disattivare l'unità di molaggio. Ripristinare tutti i collegamenti dei cavi e verificarli. Assicurarsi di aver utilizzato il cavo seriale di interfaccia di 2 metri fornito in dotazione. Ricominciare da **Procedure di preparazione**.
2. Fare clic sul pulsante Menu del sistema.
↳ Si apre il menu del sistema.
3. Fare clic sul pulsante "*Configurazione*".
4. Fare clic sul pulsante "*Apparecchi*".
5. Fare clic sull'apparecchio che si desidera configurare.
6. Assicurarsi che sia selezionata l'interfaccia COM e il baud rate corretti. Il baud rate deve essere impostato su **115200**. Procedere come con un PC selezionando l'interfaccia a cui è collegato il cavo seriale.

Indice delle parole chiave

A

acqua, 38
Asta di calibrazione, 26
Avvertenze di sicurezza, 6

B

Bloccaggio del serbatoio, 14, 31

C

Camera di molaggio, 12
Chiave dinamometrica, 26, 26
Classe di protezione, 38
Collegamenti, 13
Collegamento corrente di alimentazione, 13
Contenuto, 24
Coperchio frontale, 12
Corpo di calibrazione, 26
Corrente nominale, 38

D

Denominazione di tipo, 38
Dimensioni, 39
Disimballaggio, 11
Disinfezione, 36

F

Fusibile
N. d'ordinazione, 37
Sostituzione, 37
Tipo di fusibile, 36

G

Garanzia, 7

I

Imballaggio, 11, 23
Installazione dell'apparecchio
Rimozione, 20, 21, 23
Installazione interna, 9
Interruttore generale, 13

L

LED, 12
Luogo di installazione, 12

M

manutenzione, 9
Manutenzione
specifiche per il Paese, 30
Marcatura CE, 8
Modalità di funzionamento, 39

P

Perno filettato, 26
Peso, 39
Prodotti per la cura e la pulizia, 36
Download dell'elenco aggiornato, 35
Prodotti autorizzati per la cura e la pulizia, 35

R

Range di temperatura, 39
Range di umidità, 39
riparazione, 9

S

Scopo di utilizzo, 8

Serbatoio dell'acqua

Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio, 37

Emissione di odori, 30

Riempimento, 15

Sostituzione dell'acqua, 30, 31

Sicurezza del prodotto, 10

Smaltimento

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, 40

Sostituzione

Strumenti di molaggio, 33

sportello della camera di molaggio

Blocco dello , 12

Strumenti di molaggio, 27, 34, 38

di uno strumento guasto, 35

Superficie di appoggio, 11

T

Tasto START, 12

Tasto STOP, 12

Tensione nominale di rete, 38

trasporto, 11

U

Ugelli dell'acqua, 35

Unità di molaggio

Panoramica, 12

Utensile di calibrazione

Aste di calibrazione, 25

Corpo di calibrazione, 25, 25

Utensile per la sostituzione del blocchetto, 26

Utensili di calibrazione

Conservazione, 27

Utilizzo corretto, 8

V

Velocità di molaggio, 38

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2011
D 3329.201.01.25.11 09.2011

Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 114 581

Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Nr. d'ordine **58 35 611 D 3329**